

**No. 19832**

---

**BULGARIA  
and  
AUSTRIA**

**Agreement on equivalence in education at the university level (with annex). Signed at Vienna on 13 May 1976**

**Additional Protocol to the above-mentioned Agreement (with annex). Signed at Vienna on 18 September 1978**

*Authentic texts: Bulgarian and German.*

*Registered by Bulgaria on 9 June 1981.*

---

**BULGARIE  
et  
AUTRICHE**

**Accord sur les équivalences dans le domaine de l'enseignement supérieur (avec annexe). Signé à Vienne le 13 mai 1976**

**Protocole additionnel à l'Accord susmentionné (avec annexe). Signé à Vienne le 18 septembre 1978**

*Textes authentiques : bulgare et allemand.*

*Enregistrés par la Bulgarie le 9 juin 1981.*

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

AGREEMENT<sup>3</sup> BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA  
AND THE REPUBLIC OF AUSTRIA ON EQUIVALENCE IN  
EDUCATION AT THE UNIVERSITY LEVEL

The People's Republic of Bulgaria and the Republic of Austria,

Desiring to further co-operation between the two States in science and education at the university level, and

Having compared studies at the university level in the two countries, whereby it was established that studies in Bulgaria and studies in Austria are comparable both in respect of admission, duration and structure and in respect of content and requirements,

Have agreed to conclude this Agreement on equivalence in education at the university level.

*Article 1.* For the purposes of this Agreement

(a) The term "universities" means all universities and institutes of higher education which are recognized by the Contracting State in whose territory they are situated as being similar in character to universities and which are authorized to confer all academic/scientific degrees and to award diplomas;

(b) The term "academic degree" means any academic or scientific degree conferred by a university on the completion of a regular course of study;

(c) The term "diploma" means every certificate issued by a university on the completion of a regular course of study;

(d) The term "university certificates" means all certificates and similar instruments attesting to the results of examinations or to successful participation in courses;

(e) The term "examinations" means all examinations held for the purpose of determining the knowledge and skills acquired and/or determining successful participation in courses in conformity with the regulations of the respective Contracting State;

(f) The term "period of studies" means the minimum period prescribed by the respective Contracting State for completing the regular course of study;

(g) The term "regular course of study" means the studies leading to the award of an academic degree or diploma in the Contracting State.

*Article 2.* The provisions of this Agreement on the equivalence of academic degrees and diplomas shall apply only if the major part of the regular course of study was followed in a university of one of the Contracting States and if the academic degree or diploma was awarded on the basis of such course.

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of Bulgaria.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement bulgare.

<sup>3</sup> Came into force on 9 September 1980, i.e., 60 days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Sofia on 11 July 1980, in accordance with article 8 (1).

*Article 3.* This Agreement shall apply only to nationals of the Contracting States.

*Article 4.* Holders of a Bulgarian academic degree or diploma in the Bulgarian fields of study enumerated in the annex hereto, which constitutes an integral part of this Agreement, shall be admitted directly, without additional or supplementary examinations, to the doctoral course in Austria in a university where this course is provided.

Holders of an Austrian academic degree in the Austrian fields of study enumerated in the annex hereto, which constitutes an integral part of this Agreement, shall be admitted directly, without additional or supplementary examinations, to the subsequent *aspirantur* course in Bulgaria in a university where this course is provided.

Admission to such courses in the two Contracting States shall be subject to the availability of places, and the only requirement, in addition to presentation of the relevant diplomas or university certificates, shall be proof of sufficient knowledge of the respective language.

*Article 5.* The degree of candidate in sciences, conferred by a Bulgarian university, and of the degree of doctor, conferred by an Austrian university, obtained following studies as described in article 4 of this Agreement, shall be recognized as equivalent to each other in the two Contracting States.

For the purpose of recognizing this equivalence, holders of the degree of doctor in Austria shall submit the requisite documents to the Bulgarian authority in charge of notifying and legalizing foreign educational documents; holders of the degree of candidate in science in Bulgaria shall submit the requisite documents to the Austrian Federal Ministry for Science and Research.

*Article 6.* Austrian students of Slavic philology (Bulgarian) in a Bulgarian university shall be fully credited with not more than two semesters towards their period of study in Austria, and the examinations which they have passed during these semesters shall be fully acknowledged. This shall be subject to the requirement that such students have attended and completed a regular course in Bulgaria in conformity with Bulgarian regulations and that the relevant university certificates are presented.

Bulgarian students of German philology in an Austrian university shall be fully credited with not more than two semesters towards their period of study in Bulgaria, and the examinations which they have passed during these semesters shall be fully acknowledged.

This shall be subject to the requirement that such students have attended and completed a regular course in Austria in conformity with Austrian regulations and that the relevant university certificates are presented.

In both Contracting States this article shall apply only in cases where these students have successfully completed half of their study period in their home country.

*Article 7.* The Standing Expert Commission established pursuant to article 4 of the Agreement between the People's Republic of Bulgaria and the Republic of Austria on the equivalence of diplomas leading to admission to universities, dated

14 May 1975,<sup>1</sup> shall be competent also to consider all questions arising out of the present Agreement.

*Article 8.* 1. This Agreement is subject to ratification and shall enter into force 60 days after the exchange of the instruments of ratification.

2. This Agreement is concluded for an indefinite period. It may be denounced through the diplomatic channel in writing at any time by either of the Contracting States. The denunciation will come into force one year after receipt of notification by the other Contracting Party.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries, being duly authorized, have signed this Agreement and have thereto affixed their seals.

DONE at Vienna, on 13 May 1976, in duplicate, in the Bulgarian and German languages, both texts being equally authentic.

For the People's Republic of Bulgaria:

[Signed]

NATCHO PAPAZOV

For the Republic of Austria:

[Signed]

Dr. HERTA FIRNBERG

#### ANNEX

##### *Bulgarian fields of study*

Industrial and civil construction  
 Public residential and industrial buildings  
 Transport construction  
  
 Hydrotechnical construction  
 Water supply and conduits  
  
 Architecture  
 Machine building  
 Machine building for the chemical industry  
 Machinery and equipment for the food industry  
 Hydraulics and pneumatics  
 Agricultural machine building  
 Internal combustion engines  
 Conveying machinery, construction machinery and systems (according to main subject studied)  
 heat and nuclear energy  
 industrial heat technology  
 automation of production of discrete-system components  
 textile technology

##### *Austrian fields of study*

Civil engineering  
 Subject: Structural engineering  
 Civil engineering  
 Subject: Transport and transport management  
 Civil engineering  
 Subject: Water management and engineering  
 Architecture (technical)  
 Machine building  
 Subject: Machine building

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1026, p. 135.

Technology of metals and metal-processing machinery	Machine building Subject: Process engineering
Technology of machine building and machine tools (according to main subject studied)	or machine building Subject: Industrial engineering science or commercial structural engineering process engineering
Motor transport, tractors and electric vehicles	Machine building
Railway rolling stock and transport	Subject: Transport technology
Shipbuilding	Machine building
Power-driven machinery and shipbuilding equipment	Subject: Transport technology
Electric power	Electrotechnology
Electric power supply and equipment	Optional specialization: Electric installations
Electric machinery and apparatus	Electrotechnology Optional specialization: Electric machinery
Electronic metrology	Electrotechnology
Automation and remote control	Subject: Industrial electronics and control technology
Electronic technology	
Computer technology	
Radio technology	Electrotechnology
Telecommunication technology	Subject: Communication engineering
Technical physics	Technical physics
Geodesy, photogrammetry and cartography	Surveying
Land surveying	
Mining technology	Mining
Metallurgy of iron	Metallurgy
Metallurgy of non-ferrous metals	
Technology of silicates and binders	Ore metallurgy
Conveying machinery, mining machinery and mining systems (if main subject is mining machinery)	Mining machinery
Mechanization and electrification of mines	
Technology of plastics and rubber	Plastics technology
Agronomy and agriculture	Agriculture
Agronomy, viticulture and horticulture	Subject: Plant production
Agronomy and plant protection	
Zoology	Agriculture Subject: Animal husbandry
Agricultural management and organization	Agriculture Subject: Agricultural economics
Green-belt development	Agriculture Subject: Green-belt development and horticulture

---

Technology of foods of animal origin, conservation and public nutrition	Agriculture Subject: Foods and fermentation technology
Technology of microbiological and fermentation agents	
Technology of foods of plant origin	
Forestry	Forestry and wood industry
Mechanization of forestry and wood production	Subject: Forestry
Mechanical technology of wood	Forestry and wood industry Subject: Wood industry

---

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

ADDITIONAL PROTOCOL<sup>3</sup> TO THE AGREEMENT BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA AND THE REPUBLIC OF AUSTRIA ON EQUIVALENCE IN EDUCATION AT THE UNIVERSITY LEVEL, SIGNED AT VIENNA ON 13 MAY 1976

The People's Republic of Bulgaria and the Republic of Austria have agreed as follows:

*Article 1.* The Agreement between the People's Republic of Bulgaria and the Republic of Austria on equivalence in education at the university level, signed at Vienna on 13 May 1976,<sup>4</sup> shall also apply to the fields of study enumerated in the annex hereto which constitutes an integral part of this Additional Protocol.

*Article 2.* This Additional Protocol shall be subject to ratification and shall enter into force, after the exchange of the instruments of ratification, simultaneously with the Agreement between the People's Republic of Bulgaria and the Republic of Austria on equivalence in education at the university level of 13 May 1976.

This Additional Protocol is concluded for an indefinite period. It shall cease to have effect when the Agreement between the People's Republic of Bulgaria and the Republic of Austria of 13 May 1976 ceases to have effect.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries, being duly authorized, have signed this Protocol and have thereto affixed their seals.

DONE at Vienna on 18 September, in duplicate, in the Bulgarian and German languages, both texts being equally authentic.

For the People's Republic of Bulgaria:

[Signed]  
L. JIVKOVA

For the Republic of Austria:

[Signed]  
WILLIBALD PAAR

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of Bulgaria.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement bulgare.

<sup>3</sup> Came into force on 9 September 1980, i.e., 60 days after the exchange of the instruments of ratification, which took place on 11 July 1980, in accordance with article 2.

<sup>4</sup> See p. 46 of this volume.

## ANNEX No. 1

<i>Bulgarian fields of study</i> <sup>1</sup>	<i>Austrian fields of study</i> <sup>1</sup>
Geology and prospecting for mineral resources	Mining geology
Dressing mineral raw materials	Mining (if the thesis is on dressing)
Water supply improvement	Cultivation techniques and water management (if the thesis is on supply improvement)
Mine surveying	Mine surveying
Mechanics (if the main subject is the application of mathematics in mechanics and physics)	Technical mathematics Subject: Mathematics applied to natural science
Geography <sup>2</sup>	Geography Subject: Geography (teaching profession)
Geography <sup>2</sup> (equivalent, provided that by the end of the second semester of the <i>aspirantur</i> in Austria the student is enrolled (4 hours per week) in a course on the theory and methodology of geography and has also passed a supplementary examination on the subject of that course)	Geography Subject: Town and country research and planning Subject: Cartography
Physics <sup>2</sup>	Physics
Chemistry <sup>2</sup>	Chemistry Subject: Chemistry
Mathematics <sup>2</sup>	Mathematics Subject: Mathematics
Pharmacy (equivalent for pharmacy graduates in Austria who have elected to change the examination subjects by virtue of art. 9, para. 6, of the Federal Act on courses in the humanities and natural science, <i>Official Gazette</i> No. 326/1971)	Pharmacy
Geology (according to main subject studied) <sup>2</sup>	Earth sciences Subject: Mineralogy-crystallography or petrology or palaeontology
Geology (according to main subject studied) <sup>2</sup> or geology and prospecting for mineral resources	Earth sciences Subject: Technical geology
Biology Subject: ecology, bioresources and environmental protection (if main subject is botany) <sup>2</sup>	Biology Subject: Botany
Biology Subject: ecology, bioresources and environmental protection (if main subject is zoology) <sup>2</sup>	Biology Subject: Zoology
Biology Subject: pisciculture <sup>2</sup>	



Biology	Biology
Subject: general and industrial micro-biology <sup>2</sup>	Subject: Microbiology
Education	Education
Psychology	Psychology
German philology	German philology
Bulgarian philology	Bulgarian
English philology	English and American philology
French philology	French
Italian philology	Italian
Spanish philology	Spanish
Russian philology	Russian
Slavic philology	Polish
Subject: Polish	
Slavic philology	Serbo-Croatian
Subject: Serbo-Croatian	
Slavic philology	Czech
Subject: Czech	
Classical philology	Classical philology (Latin)
Subject: Latin	
Classical philology	Classical philology (Greek)
Subject: Greek	

<sup>1</sup> Where the course can be taken only in connection with or in combination with another field (or subject) of study, or with another specialization, equivalence shall be acknowledged provided that the field or subject combination, or the second specialization, has been completed and is so certified.

<sup>2</sup> Course completed at Kliment Ochridski University in Sofia.